

de Walfer Buet

Janvier / 2020

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE



STORY : → 03
Une année riche en événements



CHRONIQUE : → 21
Un mois en photos

SOMMAIRE INHALT



03	Une année riche en évènements
09	Communications officielles
14	Actualités associatives
21	Chronique : un mois en photos
24	Calendrier des manifestations

03	Ein ereignisreiches Jahr
09	Amtliche Mitteilungen
14	Vereinsleben
21	Chronik: ein Monat in Bildern
24	Veranstaltungskalender

UNE ANNÉE RICHE EN ÉVÈNEMENTS

EIN EREIGNISREICHES JAHR

Il est étonnant de constater à quelle vitesse s'écoule une année et le nombre de choses qui se passent en douze mois. À Walferdange, nous avons partagé avec nos concitoyens de nombreux moments passionnants et maints évènements de petite ou grande envergure. Notre calendrier 2019 a en effet été bien rempli en manifestations. C'est pourquoi nous aimerions passer en revue certains de ces moments particuliers. Nous vous emmenons voyager à travers 2019 avant de commencer ensemble cette nouvelle année que nous attendons avec impatience.

Erstaunlich, wie schnell ein Jahr vergehen kann und wie viel man doch in zwölf Monaten erlebt. Gemeinsam mit unseren Bürgerinnen und Bürgern haben wir in Walferdingen zahlreiche kleine und große Ereignisse und viele spannende Momente geteilt. Unser Veranstaltungskalender 2019 war stets prallgefüllt. Einige dieser besonderen Augenblicke möchten wir noch einmal Revue passieren lassen. Wir nehmen Sie mit auf eine kleine Reise durch 2019, bevor wir gemeinsam voller Vorfreude ins neue Jahr starten.

1^{er} prix au « Tour du Duerf » 1. Preis bei der „Tour du Duerf“



Les moments forts de l'année ont commencé entre autres par la remise des prix de la campagne « Tour du Duerf », organisée chaque année par le Verkeiersverband et le Klima-Bündnis. Comme chaque année en automne, les citoyens, élus locaux et associations ont pédalé dur

et ont décroché, en septembre 2018, la 1^{re} place dans la catégorie du conseil communal le plus actif à vélo et la 2^e place dans la catégorie des communes ayant parcouru le plus de kilomètres. Quel sera notre classement en 2019 ? Une récompense nous sera peut-être décernée au printemps 2020.

Los gingen die Highlights des Jahres unter anderem mit der Preisverleihung der Kampagne „Tour du Duerf“, die jedes Jahr vom Verkeiersverband und dem Klima-Bündnis organisiert wird. Bürger, Kommunalpolitiker und Vereine traten wie jedes Jahr im Herbst kräftig in die Pedale

und strampelten sich im September 2018 auf den 1. Platz in der Kategorie fahrradaktivster Gemeinderat und den 2. Platz in der Kategorie Gemeinde mit den am meist zurückgelegten Kilometern. Wie wird wohl unsere Platzierung 2019 sein? Eventuelle Belohnung gibt's im Frühling 2020.

Engagement sous le signe de la solidarité Engagement im Zeichen der Solidarität



associations et institutions ont menées en 2019.

Les associations, les écoles et la commune ont entrepris de nombreuses collectes de dons en 2019. Les élèves de l'école primaire de Helmsange ont ainsi remis un chèque de plus de 6000 € à l'organisation « Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg ».

Les élèves de l'école de Walferdange se sont également engagés et ont fait un don de plus de 2700 € à « Schrëtt fir Schrëtt a.s.b.l. ». La section locale de la Croix-Rouge a quant à elle remis un chèque de 5000 € à la Croix-Rouge Luxembourg pour les victimes du

cyclone IDAI au Mozambique. La Commission de la culture de Walferdange a par ailleurs fait un don à ONG Friendship Luxembourg. Ces collectes de fonds ne représentent qu'une petite partie de toutes les actions de solidarité que nos citoyens,

Vereine, Schulen und auch die Gemeinde unternahmen 2019 zahlreiche Spendenaktionen. So überreichten die Schüler der Grundschule Helmsingen einen Scheck über mehr als 6.000 € an die Organisation „Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg“. Auch die Schüler der Walferdinger Schule engagierten sich und spendeten mehr als 2.700 € an die „Schrëtt fir Schrëtt a.s.b.l.“. Die örtliche Sektion des Roten Kreuzes übergab einen Scheck in Höhe von 5.000 € an das Rote Kreuz Luxemburg zugunsten der Opfer des Zyklons IDAI in Mosambik. Die Walferdinger Kulturkommission überreichte eine Spende an ONG Friendship Luxembourg. Diese Spendenaktionen sind nur ein kleiner Teil aller der solidarischen Beiträge, die unsere Bürger, Vereine und Institutionen 2019 leisteten.

Réception de la championne d'Europe de karaté Empfang der Karate-Europameisterin

En avril, les représentants politiques de la commune de Walferdange ont eu le grand honneur d'accueillir, avec le ministre des Sports, des représentants de la fédération des arts martiaux et de la commune de Lintgen, la nouvelle championne d'Europe de karaté, Jenny Warling, à l'aéroport de Luxembourg. Jenny Warling, qui s'entraîne au « Karate Club Walfer », a en effet remporté la médaille d'or lors des championnats d'Europe de karaté qui se sont déroulés en Espagne en mars dernier. Walferdange est fier de « sa » championne d'Europe.

Die politischen Vertreter der Gemeinde Walferdingen hatten im April die große Ehre, gemeinsam mit dem Sportminister sowie Vertretern der Kampfsportföderation und der Gemeinde Lintgen die neue Karate-Europameisterin Jenny Warling am Flughafen in Luxemburg zu empfangen. Jenny Warling trainiert im „Karate Club Walfer“ und holte sich im März bei der Karate-EM in Spanien die Goldmedaille. Walferdingen ist stolz auf „seine“ Europameisterin.



Du fitness outdoor pour chacun & une balançoire pour personnes à mobilité réduite Outdoor-Fitness für jeden & eine Rollstuhlschaukel



■ F Un autre moment fort figurait au programme avant l'été. Les beaux jours ayant fait leur retour, un espace fitness en plein air a été inauguré le 11 juin derrière le centre sportif. Celui-ci offre non seulement aux jeunes amateurs de sport la possibilité de se défouler, mais il dispose également d'une balançoire pour les enfants ou les adolescents en fauteuil roulant. Le projet a été développé en collaboration avec la Commission de la jeunesse et la maison des



jeunes et vise à mettre en place un « lieu de rencontre » intergénérationnel attrayant dans la zone entourant le centre sportif.

■ D Ein weiteres Highlight stand dann im Sommer auf dem Programm. Passend zur warmen Jahreszeit wurde

am 11. Juni ein Outdoor-Fitness-Bereich hinter der Sporthalle eingeweiht. Der Bereich bietet nicht nur sportbegeisterten Jugendlichen die Möglichkeit sich hier auszutoben, sondern verfügt auch über eine Schaukel für behinderte Kinder oder Jugendliche, die im Rollstuhl

sitzen. Das Projekt wurde in Zusammenarbeit mit der Jugendkommission und dem Jugendhaus ausgearbeitet und hat zum Ziel, dass sich im Bereich rund um die Sporthallen ein attraktiver intergenerationaler „Begegnungsort“ entwickeln soll.

La fête des roses Das Fest der Rose

■ F En raison du fort ancrage de la culture de la rose à Walferdange et dans toute la vallée de l'Alzette, la « Rousefest » s'est déroulée le 7 juillet 2019 devant le centre sportif en l'honneur de cette noble plante. Les visiteurs ont pu jouir d'un programme bien rempli, et ce, par un magnifique temps estival. Les enfants ont pu laisser libre cours à leur créativité dans de nombreux ateliers autour du thème des roses. Un espace petite restauration était également à disposition des visiteurs, lesquels ont pu profiter d'agréables concerts dans une ambiance détendue. Pour le plus grand plaisir des amateurs de fleurs et de roses, plusieurs stands où ils ont pu demander des conseils et acheter l'une ou l'autre plante pour le jardin étaient présents. La fête des roses était organisée par le Syndicat d'Initiative et de Tourisme (SIT) de la commune de Walferdange, la « Walfer Musek » et les « Walfer Scouten ».

■ D Aufgrund der engen Verwurzelung der Rosenzucht in Walferdingen und dem gesamten Alzettetal wurde auch 2019 zu Ehren dieser edlen Pflanze das Rousefest am 7. Juli vor der Sporthalle veranstaltet. Den Besuchern wurde bei herrlichem Sommerwetter ein ausgiebiges Programm



angeboten. Kinder konnten in zahlreichen Ateliers rund um das Thema Rosen ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Während für das leibliche Wohl gut gesorgt war, luden attraktive Konzerte zum gemüt-

lichen Verweilen ein. Zur Freude der Blumen- und Rosenfans gab es mehrere Pflanzenstände, an denen sie nach einer Fachberatung auch das eine oder andere Pflänzchen für den Garten mit nach Hause

nehmen konnten. Organisiert wurde das Rosenfest vom „Syndicat d'Initiative et de Tourisme“ (SIT) der Gemeinde Walferdingen, von der „Walfer Musek“ sowie den „Walfer Scouten“.

Art, culture et photographie Kunst, Kultur und Fotografie



■ Si l'on jette un regard rétrospectif sur l'année, l'art ne pouvait manquer au rendez-vous. Ainsi, en 2019, la galerie CAW a proposé dans son programme tout ce qui pouvait faire battre le cœur d'un artiste. La programmation comprenait de nombreuses expositions : peintures et photographies, mais aussi œuvres d'art uniques. L'exposition « Strawberry Daiquiri » avec Dani Neumann, Franck Miltgen et le curateur Yann Annichiarico a mêlé peintures et installations artistiques. L'exposition « il fait froid » des artistes et photographes Morgane Britscher, Ben Heyart, Katarzyna Kot-Bach et Neckel Scholtus, avec la curatrice Fanny Weinquin, a remporté un franc succès. Dans ce contexte, le KIDS' CAW a organisé des ateliers créatifs au cours desquels les enfants ont réalisé des œuvres d'art qui ont été exposées en juillet. En outre, les œuvres de Hans Frydendal ont été présentées dans l'exposition « Hans F. », et l'exposition « Cameras & Canvas » de Gilles Kayser, Gilles Kolbet et Fränk Muno a été très bien accueillie avec environ 600 visiteurs. En outre, lors du « Salon artistique », organisé par le SIT Walfer, de remarquables sculptures, photographies et peintures ont été exhibées au CAW. L'événement s'est terminé avec le « Lëtzebuerger Artisten Center », où 16 artistes ont exposé leurs œuvres. Le cinéma open air du 6 juillet, organisé par la Commission culturelle, a constitué un autre moment fort. En effet, les visiteurs ont regardé le film « De Superjhemp » en plein air par des températures estivales.

■ D Bei einem Jahresrückblick darf natürlich die Kunst nicht fehlen. Im CAW

wurde 2019 an Vielfalt alles geboten, was das Künstlerherz begehrt. Zahlreiche Ausstellungen von Malerei über Fotografie bis hin zu einzigartigen Kunstwerken standen auf dem Programm. Die Ausstellung „Strawberry Daiquiri“ mit Dani Neumann, Franck Miltgen und Kurator Yann Annichiarico mischte Malerei mit Kunstinstallationen. „il fait froid“ der Künstler und Fotografen Morgane Britscher, Ben Heyart, Katarzyna Kot-Bach und Neckel Scholtus, mit Kurator

Fanny Weinquin, war ein großer Erfolg. In diesem Zusammenhang organisierte das KIDS' CAW kreative Workshops für Kinder. Die hier entstandenen Kunstwerke wurden im Juli präsentiert. Des Weiteren wurden die Kunstwerke von Hans Frydendal in der Ausstellung „Hans F.“ gezeigt und auch die Expo „Cameras & Canvas“ von Gilles Kayser, Gilles Kolbet und Fränk Muno fand mit rund 600 Besuchern großen Anklang. Während des „Salon artistique“, organi-

siert vom SIT Walfer, konnten im CAW beachtliche Skulpturen, Fotos und Malereien entdeckt werden. Den Abschluss machten die Werke des Lëtzebuerger Artisten Center. 16 Künstler stellten hier ihre Arbeiten aus. Ein weiteres Highlight war das Open-Air-Kino am 6. Juli, das von der Kulturkommission organisiert wurde. Unter freiem Himmel schauten sich die Besucher bei sommerlichen Temperaturen den Film „De Superjhemp“ an.

Dialogue avec les citoyens Im Dialog mit den Bürgern



F Sous la devise #WALFER2030, le collège échevinal a entamé un dialogue avec les citoyens en 2019 et a invité tous les habitants à planifier l'aménagement futur de Walferdange. Entre juillet et décembre s'est déroulée la série d'ateliers citoyens « Walfer 2030 » avec un total de sept workshops (six concertations avec les citoyens et une manifestation adressée aux jeunes de 16 à 23 ans). L'objectif de ces ateliers, qui ont enregistré un taux de participation élevé, était l'implication active des citoyens à un processus visant à créer un centre-ville attrayant, vivant et convivial. Les idées, suggestions et visions ont été recueillies avec beaucoup de motivation. De plus amples informations suivront sous peu.

D Unter dem Motto #WALFER2030 hat der Schöffenrat 2019 einen Bürgerdialog gestartet und alle Einwohner eingeladen, die zukünftige Gestaltung von Walferdingen mitzuplanen. Zwischen Juli und Dezember fand die Bürgerworkshopreihe „Walfer 2030“ mit insgesamt sieben Veranstaltungen statt (Sechs Bürgerdialoge und eine Veranstaltung für Jugendliche von 16 bis 23 Jahren.) Ziel der gut besuchten Workshops war die aktive Einbindung der Bürger in einen Prozess zur Schaffung einer attraktiven, lebendigen und bürgernahen Ortsmitte. Mit viel Motivation wurden Ideen, Anregungen und Visionen zusammengetragen. Mehr davon in Kürze.



En l'honneur de Msgr. Léon Wagener Zu Ehren des Msgr. Léon Wagener

F En 2019, M^{gr} Léon Wagener a été nommé évêque auxiliaire de l'archidiocèse de Luxembourg. Afin de célébrer cette nomination, le collège échevinal et le conseil communal, ainsi que la paroisse de Steinsel-Walferdange et tous les habitants de la paroisse de Walferdange, ont organisé une réception solennelle. Celle-ci a eu lieu le 12 novembre, quelques jours avant les « Walfer Bicherdeeg », sous le Grand Chapiteau. De nombreux invités étaient venus en l'honneur de M^{gr} Léon Wagener pour le féliciter de ses nouvelles fonctions.

D 2019 wurde Msgr. Léon Wagener zum Weihbischof der Luxemburger Erzdiözese ernannt. Um ihm zu seiner neuen Berufung zu gratulieren, organisierte der Schöffen- und Gemeinderat zusammen mit der Pfarrei Steinsel-Walferdingen und allen Einwohnern der Gemeinde Walferdingen einen feierlichen Empfang. Dieser fand am 12. November, einige Tage vor den Walfer Bicherdeeg, im großen Festzelt statt. Zahlreiche Gäste waren zu Ehren von Msgr. Léon Wagener gekommen, um ihm herzlich zu seiner zukünftigen Funktion zu gratulieren.

Plus de 2 000 coureurs au départ Mehr als 2.000 Läufer am Start



■ **F** Que serait une année sans le « Walfer Vollekslaf » ? Le 6 octobre, le moment tant attendu était arrivé : à vos marques, prêts, partez ! Malgré la pluie, plus de 2 000 coureurs ont franchi la ligne de départ à Walferdange. Tous les participants ont fait de leur mieux et ont défié le mauvais temps. Les visiteurs étaient d'humeur joyeuse et n'ont pas manqué d'encourager et de motiver les coureurs, petits et grands.

■ **D** Was wäre ein Jahr ohne den Walfer Vollekslaf. Am 6. Oktober hieß es wieder: Auf die Plätze, fertig, los! Trotz des Regens überquerten mehr als 2.000 Läufer die Startlinie in Walferdingen. Alle Teilnehmer gaben ihr Bestes und trotzten dem schlechten Wetter. Unter den Besuchern herrschte heitere Stimmung, sie feuerten alle Läufer an, große und kleine, und motivierten sie zum Durchhalten.



Les livres sont à l'honneur! Wir feiern das Buch!

■ **F** C'est sous cette devise que les traditionnels « Walfer Bicherdeeg » ont eu lieu le week-end des 16 et 17 novembre. Et en 2019, les journées du livre célébraient un anniversaire ! En effet, le livre était à l'honneur pendant tout un week-end pour la 25^e fois déjà. À cette occasion, de nombreuses manifestations ont été organisées durant la semaine qui précédait le week-end des « Bicherdeeg » : vernissages des expositions de photos des Walfer Foto-Frënn et des élèves du Lycée des Arts et Métiers, remise du « Buchpräis », lecture du célèbre auteur allemand Daniel Kehlmann et, bien entendu, de nombreuses autres lectures pour petits et grands. Le samedi, l'ouverture officielle des « Walfer Bicherdeeg » a été couronnée par un véritable gâteau d'anniversaire. Bien sûr, les visiteurs ont également recherché et acheté des livres pendant tout le week-end. Des nouveautés aux perles rares, il y en avait pour tous les goûts.

■ **D** Unter diesem Motto fanden am Wochenende des 16. und 17. November wieder die traditionellen Walfer Bicherdeeg statt. 2019 war ein Jubiläumsjahr für die Walferdingener Buchmesse. Bereits zum



25. Mal stand das Buch während eines gesamten Wochenendes im Mittelpunkt. Zu diesem Anlass gab es zahlreiche Highlights während der diesjährigen Bicherdeeg: Vernissagen der Fotoausstellungen der Walfer Foto-Frënn und den Schülern

des Lycée des Arts et Métiers, die Verleihung des Buchpreises, eine Lesung des renommierten deutschsprachigen Autors Daniel Kehlmann und natürlich zahlreiche weitere Lesungen für Klein und Groß. Die feierliche Eröffnung der Walfer Bicher-

deeg wurde samstags mit einem Geburtstagskuchen gekrönt. Fleißig gestöbert und eingekauft wurde selbstverständlich auch während des gesamten Wochenendes. Von neuen Büchern bis hin zu tollen Raritäten, für jeden Buchfan war etwas dabei.

En jetant un regard rétrospectif sur cette année 2019 riche en manifestations, nous pouvons d'ores et déjà vous assurer que certains événements sont à entourer dans votre calendrier 2020. Il s'agit notamment de la fête multiculturelle (dimanche 24 mai 2020), du « Walfer Vollekslaf » (dimanche 4 octobre 2020), et évidemment des « Walfer Bicherdeeg » (samedi 21 et dimanche 22 novembre 2020). Nous sommes déjà impatients !

Rückblickend auf ein solch umfangreiches Programm können wir jetzt schon zusichern, dass auch 2020 bereits einige Events anstehen, die im Kalender markiert werden können. Hierzu zählen unter anderem das Multi Kulti Fest (Sonntag 24. Mai 2020) der Walfer Vollekslaf (Sonntag 4. Oktober 2020) und nicht zu vergessen die Walfer Bicherdeeg (Samstag, 21. November und Sonntag, 22. November 2020). Wir freuen uns jetzt schon darauf!

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Amtliche Mitteilungen

Janvier

F

SERVICE SOCIAL

Monique Ferring, assistante d'hygiène sociale
monique.ferring@walfer.lu
Tél. : 33 01 44 - 224

Présence : Lun-Ven (uniquement sur RDV)

Navjot Neuray, assistant social
navjot.neuray@walfer.lu

Tél. : 33 01 44 - 279

Présence : Lun-Ven (uniquement sur RDV)

Tânia Vieira Da Silva, secrétariat
servicesocial@walfer.lu

Tél. : 33 01 44 - 230

Fax: 33 01 44 - 251

Présence : Lun-Ven (matin)

Adresse : place de la Mairie,
L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve près
de l'entrée de l'école fondamentale de
Walferdange.

Chiara Trombetta, assistante sociale
(ARIS – Agent régional d'inclusion sociale)
Tél. : 33 01 44 - 326

chiara.trombetta@walfer.lu

Présence : Lun, Mar, Merc : toute la
journée. Jeu : matin (uniquement sur RDV)

Adresse : Biergercenter – 23, route de
Diekirch, L-7220 Helmsange

Les assistants sociaux sont joignables
du lundi au vendredi pendant les heures
de bureau, à l'administration communale,
par téléphone, par fax ou par e-mail. En cas
d'absence, prière de laisser votre n° de
téléphone et un message sur le répondeur
et les assistants sociaux vous recontacteront.

Les consultations ont lieu
sur rendez-vous.

Les permanences sociales
n'auront plus lieu.

Les assistants sociaux se déplacent
chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et/ou
d'ordre social, l'INFO SOCIAL
sous le numéro 8002 9898 (appel gratuit)
est à votre disposition.

Une liste des babysitters est disponible
auprès du service social, auprès du
Biergercenter ainsi qu'auprès
de la réception de la commune.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

La consultation pour nourrissons a lieu
tous les 1^{er} et 3^e lundis du mois de 9 à
11.30 heures dans l'école de Bereldange
(104, rte de Luxembourg).

Prochaines dates : 06.01.2020, 20.01.2020

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis
et les jours fériés, une permanence est
assurée dans notre commune de 10 à
12 heures. Pour contacter la personne
responsable, le déclarant est prié de
téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise com-
munication? Contactez-nous!
Par téléphone : 33 01 44 – 262
ou par mail: mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST

Monique Ferring, Sozialarbeiterin
monique.ferring@walfer.lu

Tel.: 33 01 44 - 224

Verfügbarkeit: Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)

Navjot Neuray, Sozialarbeiter
navjot.neuray@walfer.lu

Tel.: 33 01 44 - 279

Verfügbarkeit: Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)

Tania Vieira Da Silva, Sekretariat
servicesocial@walfer.lu

Tel.: 33 01 44 - 230

Fax: 33 01 44 - 251

Verfügbarkeit: Mo-Fr (morgens)

Adresse: Place de la Mairie, L-7201
Walferdingen

Das Sozialdienstbüro befindet sich in der
Nähe des Eingangs der Grundschule in
Walferdingen.

Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin (ARIS
– Agent régional d'inclusion sociale)

Tel.: 33 01 44 - 326

chiara.trombetta@walfer.lu

Verfügbarkeit: Mo, Di, Mi: ganztägig,

Do: morgens (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Biergercenter – 23, Route de
Diekirch, L-7220 Helmsingen

Sie können die Sozialarbeiter während der
Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail
erreichen. Sollte der Anrufbeantworter
laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre
Nachricht und Ihre Telefonnummer, die
Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Machen Sie bitte vor einem Besuch beim
Sozialdienst einen Termin mit den
Sozialarbeitern aus. Eine Bereitschaft des
Sozialdienstes wird nicht mehr angeboten.
Die Sozialarbeiter besuchen Sie wenn
nötig auch zu Hause.

Eine Antwort auf Ihre Fragen und
Informationen im sozialen Bereich
bekommen Sie auch schnell und unver-
bindlich beim INFO-SOCIAL unter der
Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

Eine Liste mit Babysittern ist beim
Sozialdienst sowie beim Bürgerzentrum
und bei der Rezeption der Gemeinde
erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Die Säuglingsfürsorge findet an jedem
1. und 3. Montag im Monat von 9 bis
11.30 Uhr im Gebäude der Primärschule in
Bereldingen statt (104, Rte de Luxembourg).
Nächste Termine: 06.01.2020, 20.01.2020

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und
an Feiertagen gemeldet werden, besteht
jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische
Bereitschaft unter der Rufnummer
691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

Streit mit den Nachbarn und schlechte
Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu.

Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de février est le mardi 7 janvier 2020 avant 16 heures.

Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

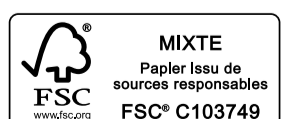
Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail zu schicken an: communication@walfer.lu.

Redaktionsschluss für die Februarausgabe des „Walfer Buet“ ist am Dienstag, dem 7. Januar 2020 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten,

























können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur: Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél.: 33 01 44-1 | Fax: 33 30 60 | E-mail: secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation: Binsfeld, Luxembourg
Impression: Imprimerie Centrale s.a.
© Administration communale de Walferdange Tous droits réservés



ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6 heures.	 Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr.
 Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 03.01.2020	 Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 03.01.2020
 Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	La collecte a lieu toutes les trois semaines de décembre à février. Prochaines collectes : 06.01.2020 27.01.2020 Ramassage exceptionnel des sapins de Noël (sans décoration) : 13.01.2020 20.01.2020	 Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Dezember bis Ende Februar alle drei Wochen durchgeführt. Nächste Termine: 06.01.2020 27.01.2020 Außerordentliche Sammlung der Weihnachtsbäume (ohne Schmuck): 13.01.2020 20.01.2020
 Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44-228/211 ou par mail à servicetechnique@walfer.lu	 Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt stellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44-228/211 oder an servicetechnique@walfer.lu
 Vieux papiers (dans la poubelle bleue)	Le 1^{er} mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures Prochaine collecte : 08.01.2020	 Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	Jeden ersten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 08.01.2020
 Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 04.01.2020 (exceptionnellement le samedi) 15.01.2020 29.01.2020	 Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 04.01.2020 (ausnahmsweise samstags) 15.01.2020 29.01.2020
 Collecte de verre	Le jeudi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 02.01.2020 16.01.2020 30.01.2020	 Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 02.01.2020 16.01.2020 30.01.2020
 Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange tél. 33 14 57 Heures d'ouverture : lundi au vendredi de 8 à 12 heures et de 13 à 17 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture. Fermé le 24 décembre.	 Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (leer und gereinigt bitte) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korke / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8 - 12 Uhr und von 13 - 17 Uhr Samstag 8 - 11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten Am 24. Dezember geschlossen.
 Verre	Parking Cactus	 Altglas	Parking Cactus
 Piles	Parking Cactus 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)	 Altbatterien	Parking Cactus 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)
 Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	 Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
 Superdreckschächt	Prochaine collecte : 11.02.2020 de 9 à 17 heures au Recyclingcenter à Helmsange tél. 33 14 57	 Superdreckschächt	Nächster Termin: 11.02.2020 von 9 bis 17 Uhr beim Recyclingcenter in Helmsingen Tel. 33 14 57

AVIS /// Bekanntmachungen

Délibérations du conseil communal

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la ministre de l'Intérieur a approuvé :

- le 28 octobre 2019 la délibération du conseil communal du 11 juillet 2019 portant adoption du projet d'aménagement particulier « Hannert Schreinesch-Gaart » portant sur des fonds sis à Helmsange aux abords de la rue des Pommiers, présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils pour le compte de la société Foncière s.à r.l. et visant la construction de 8 maisons unifamiliales ;
- le 5 novembre 2019 la délibération du conseil communal du 11 juillet 2019 portant adoption du projet d'aménagement particulier « An de Strachen » portant sur des fonds sis à Helmsange en amont de la rue du Nord, présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils TR Engineering pour le compte de la société BERBO s.à r.l. et visant la construction de 9 immeubles résidentiels et de 34 maisons unifamiliales.

Les décisions ont été dûment affichées dans la commune le 22 novembre 2019 et publiées à partir du 23 novembre 2019.

Entscheidungen des Gemeinderates

Gemäß Artikel 31 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Stadtplanung und Stadtentwicklung und Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird hiermit der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass die Innenministerin folgende Entscheidungen des Gemeinderates genehmigt hat:

- am 28. Oktober 2019 die Entscheidung des Gemeinderates vom 11. Juli 2019 zur Verabschiedung des Teilbebauungsprojektes „Hannert Schreinesch-Gaart“ für Grundstücke in Helmsingen in der Nähe der Rue des Pommiers, das vom beratenden Ingenieurbüro BEST im Auftrag der Firma Foncière s.à r.l. vorgestellt wurde und den Bau von 8 Einfamilienhäusern vorsieht.
- Am 5. November 2019 die Entscheidung des Gemeinderates vom 11. Juli 2019 zur Verabschiedung des Teilbebauungsprojektes „An de Strachen“ für Grundstücke in Helmsingen entlang der Rue du Nord, das vom beratenden Ingenieurbüro TR Engineering im Auftrag der Firma BERBO s.à r.l. vorgestellt wurde und den Bau von 9 Wohngebäuden und 34 Einfamilienhäusern vorsieht.

Die Entscheidungen wurden ordnungsgemäß am 22. November 2019 in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 23. November 2019 veröffentlicht.



Autorisations de bâtir / Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes : /
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2019-187	Transformer la maison/ Umbau des Hauses	10, rue Michel Rodange, Bereldange
2019-188	Poser des panneaux photovoltaïques sur le toit / Installation von Solarmodulen auf dem Dach	34, rue de Bridel, Bereldange
2019-189	Construire une maison unifamiliale jumelée / Bau einer Einfamilien-Doppelhaushälfte	36, rue de Bridel, Bereldange
2019-190	Aménager un logement intégré dans la maison / Einrichtung einer ins Haus integrierten Wohneinheit	35, rue de l'Europe, Bereldange
2019-192	Transformer l'accès devant la maison / Umbau des Zugangs vor dem Haus	23, rue des Jardins, Bereldange
2019-194	Transformer et agrandir la maison / Um- und Ausbau des Hauses	33, rue de la Paix, Bereldange
2019-195	Installer une clôture / Bau eines Zauns	70, rue de Bridel, Bereldange
2019-196	Aménager un balcon sur le garage / Einrichtung eines Balkons auf der Garage	7, rue de l'Armistice, Helmsange
2019-197	Démolir une maison unifamiliale / Abriss eines Einfamilienhauses	68, rue des Champs, Helmsange
2019-198	Construire une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses	68, rue des Champs, Helmsange
2019-205	Installer une clôture / Bau eines Zauns	14, rue des Champs, Helmsange
2019-206	Installer des panneaux photovoltaïques sur le toit / Installation von Solarmodulen auf dem Dach	12, rue Batty Weber, Bereldange
2019-207	Poser trois fenêtres de type « velux » et agrandir une fenêtre arrière / Installation von drei Fenstern des Typs „Velux“ und Ausbau eines hinteren Fensters	47, rue des Champs, Helmsange
2019-208	Remplacer la terrasse en bois par une en carrelage/ Ersetzen der Holzterrasse durch Fliesen	59, rue du Chemin de Fer, Walferdange
2019-209	Valider le chalet comme habitation à l'arrière de la maison / Genehmigung zur Nutzung der Hütte hinter dem Haus als Wohnraum	5, rue des Vergers, Helmsange
2019-210	Aménager une aire de stationnement / Einrichtung eines Parkplatzes	13, rue des Prés, Helmsange
2019-211	Installer une conduite d'évacuation des fumées / Installation eines Rauchabzugskanals	57, rue de Steinsel, Bereldange
2019-212	Construire un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	88, rue Prince Henri, Helmsange
2019-213	Installer une clôture et construire un abri de jardin / Bau eines Zauns und eines Gartenhauses	1, an de Spätzlecken, Bereldange
2019-215	Agrandir la maison / Ausbau des Hauses	24, rue de l'Avenir, Helmsange



Film: « Walferdange, mon pays 1967/1968 »

Commission de l'égalité des chances et des personnes en situation de handicap, Commission de la famille, du 3^e âge et sociale & Commission d'intégration

Dimanche 5 janvier 2020, à 15.30 heures,
au Club Haus Am Becheler
Entrée : gratuite

En collaboration avec la Commission de l'égalité des chances et des personnes en situation de handicap, Commission de la famille, du 3^e âge et sociale et Commission d'intégration, nous avons le plaisir de vous présenter un film intéressant sur Walferdange et ses habitants : « Walferdange, mon pays 1967/1968 ». Le film est commenté par des Walferdangeois pur jus.

Restauration et boissons sur place.
Veuillez vous inscrire au 33 40 10 – 1 ou
becheler@50-plus.lu

Film: „Walferdange, mon pays 1967/1968“

Chancëgläichheetskommissioun & Familljen- a Seniorekommissioun & Integratiounskommissioun

Sonndes, de 5. Januar 2020, um 15.30 Auer,
am Club Haus Am Becheler
Entrée: gratis

An Zesummenaarbecht mat der Chancëgläichheetskommissioun & Familljen- a Seniorekommissioun & Integratiounskommissioun freeë mir eis, Iech en interessante Film iwwer Walfer a seng Leit ze weisen: „Walferdange, mon pays 1967/1968“. De Film gëtt kommentéiert vu stackwalfer Leit.

Mir suergen fir Iessen a Gedrénks.
Wann Dir interesséiert sidd, da mellst Iech w.e.g. un ënnert: 33 40 10-1 oder iwwert becheler@50-plus.lu



Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21 heures, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?
Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?
Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langue sont également les bienvenues.

Boissons et snacks sur place.
Prochaines dates : 8 janvier et 12 février 2020

Sprachencafé

Das Schöffenkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?
Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?
Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.

Getränke und Snacks stehen zur Verfügung.
Nächste Termine: 8. Januar und 12. Februar



Audition des élèves et remise des diplômes des cours de musique

École de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe

Mardi 21 janvier 2020
au Centre Prince Henri

1^{re} audition : 18 – 18.45 heures :
classes d'initiation à la musique et solfège préparatoire
2^e audition : 19 – 20 heures :
classes de solfège à partir de la 1^{re} année, instruments et ensembles

Le collège échevinal, la commission de surveillance des cours de musique et les enseignants de l'école de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe invitent les élèves et leurs parents à cet événement musical au cours duquel se déroulera la remise des diplômes de l'année scolaire 2018/2019.

Vorspielen der Musiksçhüler und Diplomübergabe

École de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe

Dienstag, den 21. Januar 2020,
im Centre Prince Henri

1. Vorspielen: 18 – 18.45 Uhr:
Einführungskurs in Musik und Notenlehre
2. Vorspielen: 19 – 20 Uhr:
Notenlehre ab dem 1. Jahr, Musikinstrumente und Ensemble

Das Schöffenkollegium, die Überwachungskommission der Musikkurse sowie die Lehrer der École de Musique de l'Union Grand-Duc Adolphe laden alle Schüler und ihre Eltern zu diesem musikalischen Ereignis ein, bei dem auch die Zeugnisse 2018/2019 übergeben werden.



Ramassage des sapins de Noël

L'Administration communale informe les habitants que le service technique de la commune procédera à un ramassage exceptionnel des sapins de Noël les lundis 13 et 20 janvier 2020 entre 7 et 15 heures. Seuls les sapins sans décoration seront enlevés ces jours-là.

Einsammeln der Weihnachtsbäume

Der technische Dienst der Gemeindeverwaltung wird montags, den 13. und 20. Januar 2020 zwischen 7 und 15 Uhr eine außerordentliche Sammlung von Weihnachtsbäumen durchführen. Es werden nur Nadelbäume ohne Dekoration eingesammelt.



Détecteur de fumée

Que faire en cas d'incendie ?

- Prévenez les habitants de l'immeuble et mettez vous en sécurité, ne vous changez pas, ne recherchez pas les animaux domestiques...
- Si possible, fermez la porte de la pièce où il y a l'incendie.
- Quittez l'immeuble sans vous mettre en danger.
- Appelez le 112 dès que possible !

Si vous ne pouvez plus quitter l'immeuble :

- Allez dans une pièce avec fenêtre de préférence du côté de la rue.
- Étanchez le dessous de la porte avec un drap (mouillé).
- Signalez votre présence à la fenêtre et attendez les pompiers.
- Ne sautez en aucun cas par la fenêtre !

Saviez-vous

- que même un petit incendie peut être mortel dû aux fumées toxiques qu'il dégage ;
- que de toutes les victimes d'incendies, la majorité provient d'incendies d'habitations privées ;
- que 80 à 90 pourcents des morts dans les incendies décèdent d'asphyxie ?

En cas d'incendie, il ne vous reste que quelques minutes pour fuir !
Les détecteurs de fumée n'éteignent pas l'incendie, mais ils vous préviennent de la présence de fumées ! Même en pleine nuit quand vous dormez !

Rauchmelder

Wat maache wann et brennt?

- Leit am Gebai alarméieren a sech a Sécherheet bréngen; net sech anescht undoen oder no Déiere sichen ...
- Wa méiglech do wou et brennt d'Dir zoumaachen.
- Verloosst d'Gebai ouni Iech a Gefor ze bréngen.
- Den 112 uruffe soubal et geet!

Falls der net méi raus kommt:

- Gitt an en Zëmmer mat Fënster, am Beschten zur Strooss hin, a maacht d'Dir zou.
- Dicht d'Dir ënnen mat engem (fichten) Duch of.
- Signaliséiert an der Fënster är Präsenz a waart op d'Pompjeeën.
- Sprangt op kee Fall zur Fënster raus!

Wusst der

- datt schonns e klenge Brand duerch d'Dampentwécklung déidlech si kann;
- datt vun alle Branddoudengen d'Majoritéit a Privatwunnengen ufält;
- datt 80 bis 90 Prozent vun de Branddoudengen duerch Erstécken stierft.

Am Fall vun engem Brand bleiwe just puer Minutte fir ze flüchten!
Rauchmelder maache kee Feier aus mee warnen Iech mat Zäit iwwert d'Präsenz vu Branddämp! Och Nuets, wann der schloft!

Rauchmelder

Was tun, wenn es brennt?

- Leute im Gebäude alarmieren und sich in Sicherheit begeben; sich nicht noch umziehen oder nach Tieren suchen...
- Wenn möglich Tür des Brandraums schließen.
- Gebäude verlassen, ohne sich in Gefahr zu bringen.
- 112 so schnell wie möglich anrufen!

Falls Sie das Gebäude nicht mehr verlassen können:

- Begeben Sie sich in einen Raum mit Fenster, wenn möglich zur Straße hin, und schließen Sie die Tür.
- Dichten Sie die Tür unten mit einem (feuchten) Tuch ab.
- Signalisieren Sie Ihre Präsenz am Fenster und warten Sie auf die Feuerwehr.
- Auf keinen Fall aus dem Fenster springen!

Wussten Sie

- dass selbst der kleinste Brand durch die giftigen Rauchgase schon tödlich sein kann;
- dass von allen Brandtoten die Mehrzahl in Privatwohnungen anfällt;
- dass 80 bis 90 Prozent der Brandtoten durch Ersticken sterben.

Im Brandfall bleiben nur wenige Minuten zur Flucht!
Rauchmelder verhindern keine Brände, warnen Sie aber rechtzeitig über die Präsenz von Brandrauch! Auch in der Nacht, wenn sie schlafen!

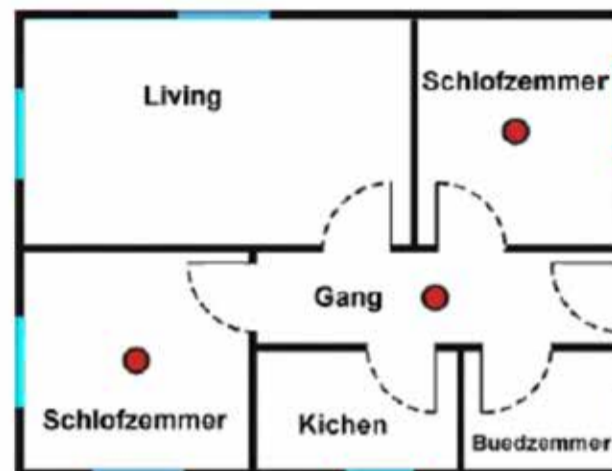
Où installer les détecteurs ?

Wou installéiert een d'Rauchmelders?

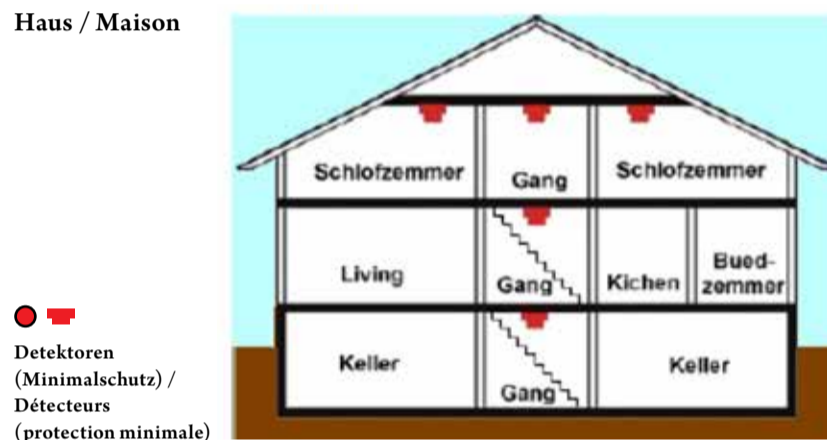
Wo werden die Rauchmelder installiert?



Appartement



Haus / Maison



TRÈS IMPORTANT : En cas d'incendie, alertez immédiatement les sapeurs-pompiers par le NUMÉRO D'URGENCE 112.

Quel détecteur de fumée faut-il acheter ?

Pour les habitations privées, la solution optimale est d'installer des détecteurs à piles. Il faut vérifier que le modèle acheté soit certifié CE et qu'il soit conforme à la norme DIN EN 14604. Ils sont faciles à fixer au plafond.

Attention : remplacez les piles dès que le détecteur vous y invite (bip) ! C'est la seule garantie de son fonctionnement en cas de besoin.

GANZ WICHTIG: Am Fall vun engem Brand alarméiert weg direkt d'Pompjeeën iwwert den NOUTRUFF 112

Wat fir ee Rauchmelder sollt Dir kafen?

Fir Privatwunnenge si Rauchmelder mat Batterien optimal. Et muss een oppassen datt se CE markéiert sinn an der Norm DIN EN 14604 entsprechen. Si sinn einfach um Plafong ze montéieren.

Opgepasst: Ersetzt d'Batterien spéitstens dann, wann de Rauchmelder Iech déi eidel Batterie mell (Piepstoun)! Nëmmen dann ass garantéiert datt en am Eeschtfall funktionéiert.

GANZ WICHTIG: Im Brandfall sofort die Feuerwehr unter der Notrufnummer 112 alarmieren

Welchen Rauchmelder kaufen?

Für Privatwohnungen sind batteriebetriebene Rauchmelder optimal. Achten Sie auf das Vorhandensein des CE-Zeichens sowie der Norm DIN EN 14604. Sie sind einfach an der Decke anzubringen.

Aufgepasst: Ersetzen Sie die Batterie sobald der Rauchmelder es Ihnen signalisiert (Piepton)! Nur dann ist gewährleistet, dass er im Ernstfall funktioniert.

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

Programme en janvier

Club Haus Am Becheler

Si vous souhaitez participer aux activités, merci de vous inscrire par téléphone (33 40 10 - 1) ou par e-mail (becheler@pt.lu).

Deux expositions Rembrandt à Cologne

Jeudi 9 janvier 2020, à 8 heures,
départ au Club Haus Am Becheler

Gran Canaria, un film de Norbert Lepage

Lundi 20 janvier 2020, à 17 heures,
au Club Haus Am Becheler

Atelier d'initiation au tarot évolutif

Samedi 25 janvier 2020, de 14 à 17 heures,
au Club Haus Am Becheler
Langues : luxembourgeois et français

Croisière fluviale sur le Douro, reportage photo de Georges Heyardt

Lundi 27 janvier 2020, à 17 heures,
au Club Haus Am Becheler

La pâtisserie pour les grands et les petits au Becheler

Jeudi 23 janvier 2020, à 15 heures,
au Club Haus Am Becheler

Colonie d'artistes « Weissenseifen » et visite de l'abbaye Himmerod

Jeudi 30 janvier 2020, à 8.30 heures,
départ au Club Haus Am Becheler

La brochure d'activités est à votre disposition dans notre club.
Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Merci pour votre intérêt.

Programm im Januar

Club Haus Am Becheler

Wenn Sie an den Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10 - 1) oder per E-Mail (becheler@pt.lu) anzumelden.

Zwei Rembrandt-Ausstellungen in Köln

Donnerstag, den 9. Januar 2020, um 8 Uhr,
Abfahrt am Club Haus Am Becheler

Gran Canaria, e Film vum Norbert Lepage

Méindes, den 20. Januar 2020, um 17 Auer,
am Club Haus Am Becheler

Atelier Aféierung an den evolutionären Tarot

Samschdes, de 25. Januar 2020, vu 14 bis 17 Auer,
am Club Haus Am Becheler
Sprooch: Lëtzebuergesch a Franséisch

Flusskreuzfahrt auf dem Douro, Fotoreportage von Georges Heyardt

Montag, 27. Januar 2020, um 17 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Grouss a Kleng baken am Becheler

Donneschdes, den 23. Januar 2020, um 15 Auer,
am Club Haus Am Becheler

Die Künstlersiedlung Weißenseifen und die Abtei Himmerod

Donnerstag, den 30. Januar 2020, um 8.30 Uhr,
Abfahrt am Club Haus Am Becheler

Sie finden unsere Broschüre mit allen Aktivitäten im Club Haus Am Becheler. Alle weiteren Informationen erhalten Sie in unserem Sekretariat. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse.



Cours de premier secours

CGDIS

En 2020, nous organiserons un cours de premier secours à Walferdange. Ce cours sera ouvert à tous les citoyens intéressés par cette formation.

Informations sur le cours :

Lieu : CIS Walfer 87, rue de l'Église, L-7224 Walferdange
Dates : du lundi 13.01 au lundi 09.03.2020 (8x 2 heures)
Début du cours : à 19.30 heures
Langue : le cours sera en luxembourgeois
Participation : max. 25 personnes
Inscription : cours.cgdis.lu/page/module/633/FRE/index.html?cache=no
Plus d'informations : CGDIS.lu – Formation – cours de premiers secours

Éischthëllefscours

CGDIS

2020 gëtt en Éischthëllefscours zu Walfer organiséiert.
Dëse Cours ass fir all Bierger déi des Formatioun wëlle maachen.

Informatiounen zum Cours:

Wou ass de Cours: CIS Walfer 87, Rue de l'Église, L-7224 Walferdange
Wéini ass de Cours: vu Méindes, den 13.01. bis Méindes, den 09.03.2020 (8x2 Stonnen)
Wéini fänkt de Cours un: um 19.30 Auer
A wéi enger Sprooch: De Cours gëtt op lëtzebuergesch gehal
Dorun deelhuele kënnen: maximal 25 Leit
Umelle kënn Dir Iech op: cours.cgdis.lu/page/module/633/FRE/index.html?cache=no
Weider Infoe fannt Dir ënner: CGDIS.lu – Formation – cours de premiers secours



À ne pas rater en janvier

Maison des jeunes Woodstock

Appel au soutien scolaire – Projet commun de la maison des jeunes
La maison des jeunes Woodstock est actuellement à la recherche de personnes motivées qui seraient disponibles quelques heures par mois pour travailler avec les jeunes sur leurs problèmes respectifs dans une matière scolaire ou les aider avec leurs devoirs.

Le niveau varie de la 7^e à la première. Toute personne qui aide peut également profiter d'une assiette gratuite de spaghettis et de boissons. Nous serions heureux d'accueillir toute personne qui pourrait investir du temps dans ce projet communautaire. Les volontaires sont libres de choisir les horaires et les jours de tutorat. Vous êtes intéressé(e) ? Envoyez simplement un e-mail à contact@woodstock.lu ou appelez le 33 16 41, du lundi au samedi de 12 à 20 heures.

Activités régulières

- **Tous les lundis de 18 à 20 heures :** Spaghetti for 2 – chaque nouveau visiteur qui vient nous voir à la maison des jeunes Woodstock le lundi peut savourer de délicieux spaghettis faits maison, et ce, gratuitement. Que tu sois jeune ou moins jeune, nous aimerions faire ta connaissance, alors n'hésite pas à venir à notre soirée « Spaghetti for 2 ».
- **Tous les mardis de 16.30 à 18 heures :** Journée de la musique - Radio Woodstock & piano – Au mois de janvier, nous essayons d'établir ensemble une émission radio tous les mardis. Y a-t-il des sujets que tu aimerais aborder « on air », de la musique que tu aimerais écouter ou tu as juste envie de parler ? Alors rejoins-nous ! Mais si tu préfères jouer du piano, tu peux aussi essayer notre nouveau keyboard et apprendre de nouvelles mélodies, tout seul ou avec nos éducateurs.
- **Tous les jeudis de 16 à 18 heures :** Bricoler, construire et atelier créatif : tu veux faire quelque chose de tes propres mains, bricoler, construire quelque chose ou être créatif ? Nous avons le matériel et les connaissances pour que tu puisses apprendre tout cela en très peu de temps.
- **Tous les vendredis de 16 à 17 heures :** Futsal avec la maison des jeunes dans le hall sportif.
- **Tous les vendredis de 18 à 20 heures :** Atelier de cuisine : tu veux cuisiner de délicieux plats mais tu ne sais pas comment faire ? Nous te montrerons puis nous dégusterons ensemble.
- **Tous les samedis de 11 à 12 heures :** Zumba : tu souhaites te dépenser d'une manière dansante ? Alors viens assister à notre cours de zumba dans la salle Sensori-Motrice.

Évènements spéciaux en janvier

- **4 janvier 2020 :** Randonnée hivernale dans le parc des loups à Merzig – Tu as envie de profiter de la saison hivernale lors d'une randonnée ? Alors c'est exactement ce qu'il te faut ! Nous allons nous promener tous ensemble au parc des loups. Nous pourrions y observer les loups et admirer la nature.
- **11 janvier 2020 :** Boys Day (Burger, Soft drinks & Cinéma) – Pour que les garçons ne soient pas laissés de côté, ils ont maintenant leur propre journée rien que pour eux à la maison des jeunes. Si tu as envie de préparer des hamburgers avec nous et de regarder un bon film, rejoins-nous à la maison des jeunes le 11 janvier à 16 heures.
- **18 janvier 2020 :** Patinage – Tu as envie de patiner ? Alors viens t'amuser avec nous à la patinoire de Kockelscheuer. À partir de 14 heures.
- **25 janvier 2020 :** Escape Room & Trèves – Le samedi 25 janvier, nous participerons tous ensemble à un Escape Room à Trèves. Une fois que tu auras terminé le défi et que tu auras réussi à te libérer avant que le temps soit écoulé, tu recevras un chocolat chaud. À 14 heures.

D'Highlights am Januar

Jugendhaus Woodstock

Opruff fir Nohëllef – Gemeinschaftsprojekt Jugendhaus Woodstock
D'Jugendhaus Woodstock sicht aktuell fir seng Nohëllefcooursen an Hausaufgabenhëllef motivéiert Leit, déi e puer Stonnen am Mount fräi wieren fir mat Jonken hir respektiv Problemer an engem Fach unzegoen. Den Niveau, dee gefrot ass, geet vu Septième bis Première a jiddferen, dee mathëllef kann och gratis en Teller Spaghetti an eppes ze drénken kréien. Mir si frou fir jiddferen, dee bei dësem Gemeinschaftsprojekt e bëssen Zäit kéint investéieren. D'Auerzäit an d'Deeg fir d'Ënnerstëtzung ze ginn, si fräi wielbar vun de Benevollen déi matmaachen. Sidd dir interesséiert? Einfach eng E-Mail maachen op contact@woodstock.lu oder um 33 16 41 uruffen, vu méindes bis samschdes vun 12 bis 20 Auer.

Regelméisseg Aktivitéiten

- **Méindes vun 18 bis 20 Auer :** Spaghetti for 2 – All neie Visiteur, dee méindes an d'Jugendhaus kënn kann an de Genoss vun enger lecker hausgemaachener Spaghetti kommen an dëst esouguer GRATIS. Ob jonk oder al, mir wëllen iech kenneléieren, also zéckt net ob eisen „Spaghetti for 2“ ze kommen.
- **Dënschdes vu 16.30 bis 18 Auer:** Museksdag – Radio Woodstock & Piano – Am Mount Januar wëlle mir eis all Dënschden zesummesetze fir eis eege kleng Radio-Show op d'Been ze stellen. Hues du Themen déi s de gär On Air beschwätze géings, Musek déi s de gär géings héieren oder braddels de gär? Da maach mat! Wann s du awer léiwer Piano spills, kanns du dech och hannert eisen neie Keyboard setzen an eleng oder mat eisen Educateure ganz schnell nei Melodië léieren.
- **Donneschdes vu 16 bis 18 Auer:** Bastel-, Bau- a Kreativatelier: Du wëlls eppes mat dengen eegenen Hänn bastelen, bauen oder kreativ ginn? Mir hunn d'Material an d'Wëssen an du kanns dat alles a kuerzer Zäit bei eis léieren.
- **Freides vu 16 bis 17 Auer:** Futsal mam Jugendhaus an der Sportshal – jiddwereen ass wëllkomm
- **Freides vun 18 bis 20 Auer:** Kachatelier – Du hues Loscht lecker ze kachen, weess awer net wéi dat geet? Mir bréngen der d'Kache méi no an dono gëtt zesumme giess a gelaacht.
- **Samschdes vun 11 bis 12 Auer:** Zumba – Du wëlls deng Energie lassginn op eng flott an dänzeresch Aart a Weis? Da komm an eise Zumba-Cours an der Salle Sensori-Motrice.

Special Eventer am Januar

- **4. Januar 2020:** Wanterhike a Wollefsark zu Merzig – Du hues Loscht mat eis vum Wanter an der frëscher Loft ze profitéieren? Dann ass dat heite genau dat richtegt fir dech! Mir ginn allegueren zesummen an e Wollefsark spadséieren, kënnen d'Wëllef beobachten an d'Natur bewonneren.
- **11. Januar 2020:** Boys Day (Burgers, Softdrinks & Kino) Fir dass d'Jongen net ze kuerz kommen, kréien si och hiren Dag am Jugendhaus, dee just fir si ass. Wann s du Loscht hues mat eis Burger ze maachen an e flotte Film ze kucken, da komm den 11. Januar um 16 Auer an d'Jugendhaus laansch!
- **18. Januar 2020:** Schlittschong fueren – Hues du Loscht Schlittschong ze fueren? Da komm mat eis op d'Kockelscheier dech ameséieren. Ab 14 Auer.
- **25. Januar 2020 :** Escape Room & Tréier – Samschdes de 25 Januar gi mer mat iech an en Escape Room op Tréier. Wann der den Challenge gepackt hutt, a virun der ofgelafener Zäit aus dem Raum sidd, da gëtt et fir all Participant zu Tréier e gudde Schocki. Um 14 Auer.



Pot du Nouvel an

CSV Walfer

Dimanche 12 janvier 2020, à 11 heures,
au Centre paroissial de Walferdange, 8, rue de l'Église

Les membres des partis CSV et CSF vous souhaitent une bonne et heureuse année 2020. Pour bien commencer la nouvelle année et pour vous remercier de votre soutien au cours de l'année 2019, ils vous invitent à leur pot de Nouvel an.

Neijoerschpatt

CSV Walfer

Sonndes, den 12. Januar 2020, um 11.00 Auer,
am Walfer Porheem, 8, Rue de l'Église.

D'Walfer CSV an CSF wënschen e glécklecht an erfollegräicht Joer 2020 an eng gutt Gesondheet fir Iech an Är ganz Famill. Fir d'neit Joer gutt unzefänken a Merci ze soe fir Är Ënnerstëtzung am leschte Joer, invitéieren d'CSV an d'CSF Iech häerzlech op hiren Neijoerschpatt.

**Pot du Nouvel an 2020**

déi gréng Walfer et déi gréng Uelzechtall

Dimanche 12 janvier 2020, à 11 heures
au Kass Haff à Mersch

déi gréng Uelzechtall vous invitent cordialement à leur verre
du Nouvel an.

Special guests : Carole Dieschbourg, Charles Margue, Tilly Metz,
Sam Tamson

Neijoerschpatt 2020

déi gréng Walfer an déi gréng Uelzechtall

Sonndes, den 12. Januar 2020 um 11 Auer,
an Kass Haff zu Miersch

déi gréng Uelzechtall invitéieren Iech ganz häerzlech op hiren
Neijoerschpatt.

Special Guests: Carole Dieschbourg, Charles Margue, Tilly Metz,
Sam Tamson

**Assemblée générale**

DP Walfer

Le comité de la section de Walferdange du Parti démocratique
a l'honneur de vous inviter à son assemblée générale qui aura
lieu le mercredi 22 janvier 2020 à 19.30 heures à l'Hostellerie
Stafelter à Walferdange. L'assemblée générale sera suivie
d'un repas.

Veuillez confirmer votre participation au repas pour
le mercredi 15 janvier 2020 au plus tard, soit par téléphone
au n° 621 166 610, soit par courriel : eirthum@pt.lu

Generalversammlung

DP Walfer

Das Komitee der Sektion Walferdingen der Demokratischen Partei
hat die Ehre, Sie zu seiner Generalversammlung am Mittwoch,
dem 22. Januar 2020 um 19.30 Uhr in der Hostellerie Stafelter in
Walferdingen einzuladen. Nach der Generalversammlung wird
es ein Abendessen geben.

Bitte melden Sie sich für das Abendessen bis spätestens
Mittwoch, den 15. Januar 2020 an, entweder telefonisch unter
der Nummer 621 166 610 oder per E-Mail an eirthum@pt.lu

**Pot du Nouvel an**

DP Walfer

Mardi 7 janvier 2020, à 19 heures,
à la Maison Dufaing (place des Martyrs)

Les sections du DP et de la JDL Walferdange invitent tous leurs
amis et connaissances à un verre de l'amitié pour le Nouvel an
à la Maison Dufaing.

Neijoerschpatt

DP Walfer

Dënschdes, de 7. Januar 2020, um 19 Auer,
an der Maison Dufaing (place des Martyrs)

D'Sektiounen vun der DP an der JDL Walfer invitéieren all hir
Frënn a Bekannten op en Neijoerschpatt am Dufaing's Haus.

**Pot du Nouvel an**

LSAP Walfer

Mercredi 8 janvier 2020, à 19 heures,
à la Maison Dufaing (place des Martyrs)

La membre LSAP du Conseil communal, le comité LSAP
ainsi que nos membres vous invitent cordialement à leur pot
du Nouvel an.

Neijoerschpatt

LSAP Walfer

Mëttwochs, den 8. Januar 2020, um 19 Auer
an der Maison Dufaing (place des Martyrs)

Den LSAP-Member aus dem Gemengerot, zesummen mat dem
Comité an de Memberen aus de Kommissiounen, invitéieren Iech
häerzlech op den Neijoerschpatt.



Conférence du mois de janvier

Association pour l'éducation permanente

Mercredi 22 janvier 2020, à 15 heures,
au Centre Prince Henri
Conférence en allemand
Dr Heinrich Bauer

La pleine conscience comme chemin selon Jon Kabat-Zinn
« Trouver la paix au quotidien » (méditation pour une vie sereine)
L'objectif est d'apprendre à être plus attentif au moment présent.
Quelques exemples de la vie quotidienne seront démontrés et le
lien avec la psychosynthèse sera établi. Ici aussi, il faut choisir un
chemin qui correspond à notre être intérieur – un chemin de l'âme,
un chemin avec un cœur, un chemin qui nous est propre.
Le test des couleurs de Lüscher peut-il soutenir cet objectif?

Konferenz im Januar

Association pour l'éducation permanente

Mittwoch, den 22. Januar 2020, um 15 Uhr,
im Centre Prince Henri
Konferenz auf Deutsch
Dr. Heinrich Bauer

Achtsamkeit als Weg nach Jon Kabat-Zinn
„Im Alltag Ruhe finden“ (Meditation für ein gelassenes Leben)
Ziel dabei ist es, zu lernen, dem gegenwärtigen Augenblick
achtsamer zu begegnen. Einige Beispiele aus dem Alltag werden
aufgezeigt und die Verbindung zur Psychosynthese hergestellt.
Auch hier sollte ein Weg gewählt werden, der unserem inneren
Wesen entspricht – ein Seelenpfad, ein Pfad mit Herz, ein eigener
Pfad. Kann der Lüscher Farbtest dieses Ziel unterstützen?



Joël Rollinger *Joël*

Vernissage: 23.01.2020 19:00
Exposition: 24.01. - 09.02.2020

Visite guidée de l'exposition: 01.02.2020 à 16:00
www.joel-rollinger.com



CAW Walferdange
5, route de Diekirch
L-7220 Helmsange
www.caw-walfer.lu

Heures d'ouverture:
Jeudi - Vendredi 15:00 - 19:00
Samedi - Dimanche 15:00 - 18:00

Festival de musique ancienne

Rencontres musicales dans la vallée de l'Alzette

Ces rendez-vous sont devenus des moments musicaux incontournables. La 20^e édition du festival dans la vallée de l'Alzette propose des matinées riches en découvertes sur le plan musical. Laissez-vous séduire par la beauté des lieux et la virtuosité des artistes. L'entrée est de 30 €. Prochains rendez-vous :

12 janvier 2020, à 17 heures, en l'église de Walferdange :
Il Pianto d'Arianna (œuvres de Händel Marcello et Monteverdi)
26 janvier 2020, à 17 heures, en l'église de Lintgen :
Concertos de clavecin de la famille Bach

Plus d'informations sur www.rmva.lu
ou par téléphone au +352 621 379 879

Festival mat Musek aus fréieren Zäiten

Rencontres musicales dans la vallée de l'Alzette

Musikalesch Renconteren am Uelzechtdall: dës Rendez-vouser sinn zu onvergiessleche musikalesche Momenter ginn. Déi 20. Editioun vum Festival am Uelzechtdall proposéiert interessant Matinéeën. Loosst Iech verzaubere vun der schéiner Ëmgéigend an de Kläng vun den Artisten. Den Entrée ass 30 €. Nächst Rendez-vouser:

12. Januar 2020, um 17 Auer an der Walfer Kierch:
Il Pianto d'Arianna (Wierker vun Händel Marcello an Monteverdi)
26. Januar 2020, um 17 Auer an der Lëntgener Kierch:
Concertos de clavecin de la famille Bach

Mei Informatiounen op www.rmva.lu
oder iwwer Telefon um +352 621 379 879



Assemblée générale ordinaire et messe de commémoration

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Par la présente, nous vous invitons cordialement à notre assemblée générale de l'Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde qui se tiendra le 25 janvier 2020 à 20 heures dans la salle de musique au Centre Amélie (2^e étage).

Auparavant, une messe en mémoire de nos membres décédés sera célébrée en l'église à 18.30 heures. L'encadrement musical sera assuré par le quintette de l'harmonie.

Candidatures pour le Conseil d'administration : les personnes qui souhaitent s'investir au sein de notre harmonie peuvent poser leur candidature pour un poste au Conseil d'administration jusqu'au 24 janvier.
E-mail : walfermusek@gmail.com

Generalversammlung a Gedenkmass

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Mir invitéieren Iech häerzlech op d'Generalversammlung vun der Walfer Musek, de 25. Januar 2020 um 20 Auer an eisem Musekssall am Centre Amélie (2. Stack).

Vir dru gi mir um 18.30 Auer zesummen an d'Mass, fir eise verstuerwene Memberen ze gedenken. De musikaleschen Encadrement gëtt vum Quintett vun der Walfer Musek assuréiert.

Kandidatur fir an de Comité: Wann Dir Iech wëllt fir eis Musek asetzen, esou kënnt Dir bis zum 24. Januar är Kandidatur fir eise Comité stellen.
E-Mail: walfermusek@gmail.com



Assemblée générale ordinaire

Chorale Caecilia

Samedi 1^{er} février 2020, à 20 heures,
au Centre Princesse Amélie

La société Chorale Caecilia a le plaisir d'inviter tous les membres et membres d'honneur à son assemblée générale ordinaire.

Ordentliche Generalversammlung

Chorale Caecilia

Samstag, den 1. Februar 2020, um 20 Uhr,
im Centre Princesse Amélie

Die Gesellschaft Chorale Caecilia hat die Ehre, alle Mitglieder und Ehrenmitglieder zu ihrer ordentlichen Generalversammlung einzuladen.



Kaffisstuff 2020

Foyer de la femme

Mercredi 15 janvier 2020, à 14.30 heures,
au Centre Princesse Amélie

Kaffisstuff 2020

Foyer de la femme

Mëttwochs, de 15. Januar 2020, um 14.30 Auer,
am Centre Princesse Amélie



Stand-up Comedy

Association portugaise de Walferdange

N'oubliez pas d'ajouter à votre agenda le spectacle de QUIM ROSACAS & ZECA ESTACIONÂNCIO qui se déroulera le samedi 1^{er} février 2020 à 21.30 heures au Centre Prince Henri à Walferdange.
Réservez votre place par téléphone : 661 199 688 ou 691 488 465

Stand-up Comedy

Association portugaise de Walferdange

Vergiesst net de Spektakel vum QUIM ROSACAS & ZECA ESTACIONÂNCIO, dee Samschdes, den 1. Februar 2020 um 21.30 Auer am Centre Prince Henri zu Walfer stattfënnt.
Reservéiert Är Plaz iwwer Telefon um: 661 199 688 oder 691 488 465



« En UFO am Duerf »

Walfer Theaterfrënn

Les Walfer Theaterfrënn jouent la pièce amusante *En UFO am Duerf*. Une pièce de Steffen Vogel, traduite et adaptée par Roby Zenner.

Acteurs : Françoise Gallinaro-Geisen, Elisabeth Gallinaro, Eliane Irthum, Jemp Kremer, Karin Lenertz, Yves Muller, Cindy Wagner

Souffleur : Françoise Mauer

Régie : Maria Valenzano

Les séances auront lieu aux dates suivantes :

Vendredi 24 janvier 2020 à 20 heures

Samedi 25 janvier 2020 à 20 heures

Dimanche 26 janvier 2020 à 16 heures

au Centre Prince Henri

Entrée : 12 € / gratuit pour les enfants de moins de 12 ans

Réservation : heinric@pt.lu ou tél. : 621 148 418

„En UFO am Duerf“

Walfer Theaterfrënn

D'Walfer Theaterfrënn spillen dat lëschtég Theaterstéck *En UFO am Duerf*. E Kaméidistéck vum Steffen Vogel, iwwersat an adaptéiert vum Roby Zenner.

Et spillen: Françoise Gallinaro-Geisen, Elisabeth Gallinaro, Eliane Irthum, Jemp Kremer, Karin Lenertz, Yves Muller, Cindy Wagner

Flüsterkëscht: Françoise Mauer

Regie: Maria Valenzano

D'Virféierunge sinn:

Freides, de 24. Januar 2020 um 20 Auer

Samschdes, de 25. Januar 2020 um 20 Auer

Sonndes, de 26. Januar 2020 um 16 Auer

am Centre Prince Henri

Entrée: 12 € / Kanner ënner 12 Joer gratis

Reservatioun: heinric@pt.lu oder Tel.: 621 148 418



Assemblée générale

Gaart an Heem Walfer

Dimanche 19 janvier 2020, à 15.30 heures
au Centre Prince Henri

Projection de photos sur notre voyage de 2019 au Titisee.
Tirage d'une tombola

Generalversammlung

Gaart an Heem Walfer

Sonndes, de 19. Januar 2020, um 15.30 Auer
am Centre Prince Henri

Fotoprojektioun iwwert eis Rees 2019 op den Titisee
Auslousung vun enger Tombola.



Groupe de jeux Enfants et parents

« Mammen hëllef Mammen a.s.b.l. » organise :

Des rencontres hebdomadaires du groupe de jeux Enfants et parents.
Espace de rencontre convivial, de jeu, d'écoute, de découverte
et de socialisation.

Le groupe s'adresse aux parents avec leurs enfants de 1 à 3 ans.

Ici, vous pourrez :

- prendre contact avec d'autres parents,
- partager vos expériences entre parents sur les joies,
les peines et les difficultés,
- vous amuser avec d'autres enfants et leurs parents,
- rencontrer d'autres enfants pour jouer ensemble,
- essayer de nouveaux jeux et activités.

Eltern-Kind-Spielgruppe

„Mammen hëllef Mammen a.s.b.l.“ organisiert:

Wöchentliche Treffen der Eltern-Kind-Spielgruppe.

Ein Ort für gesellige Begegnungen, zum Spielen, Zuhören,
Entdecken und soziale Kontakte.

Die Gruppe steht Eltern mit Kindern im Alter von 1 bis 3 Jahren
zur Verfügung.

Hier können Sie:

- Kontakte zu anderen Müttern und Vätern knüpfen,
- Ihre Erfahrungen über Freuden, Mühen und Schwierigkeiten
unter Eltern teilen,
- Spaß mit anderen Kindern und ihren Eltern haben,
- andere Kinder treffen, damit Ihr Kind zusammen mit ihnen spielt,
- neue Spiele und Aktivitäten ausprobieren.

Parent-child playgroup

Mammen hëllef Mammen

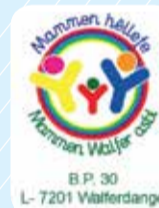
„Mammen hëllef Mammen a.s.b.l.“ organises:
Weekly meetings of the parent-child playgroup.

A place for friendly encounters, games, listening, discovering
and socialising.

The playgroup mainly addresses parents with children aged 1 to 3 years.

Here you can:

- get in touch with other parents,
- share your experiences about joys, sorrows and difficulties
with other parents,
- have fun with other children and their parents,
- meet other children to play together,
- try new games and activities.



Quand : À partir du 8 janvier 2020, tous les mercredis
de 9.30 à 11.30 heures en dehors des vacances scolaires.
Où : SPILLKËSCHT, 11 rue de l'Église à Walferdange
Infos : 661 140 763 (Breuer S.) ou 621 541 520 (Schmit E.)

Wann: Ab dem 8. Januar 2020 jeweils mittwochs
von 9.30 bis 11.30 Uhr, außerhalb der Schulferien.
Wo: SPILLKËSCHT, 11, Rue de l'Église Walferdingen
Informationen: 661 140 763 (Breuer S.) oder 621 541 520 (Schmit E.)

When: From 8th January 2020 onwards, on Wednesday mornings
from 9.30 a.m. to 11.30 a.m. (except during school holidays).
Where: SPILLKËSCHT, 11 rue de l'Église, Walferdange
Information: 661 140 763 (Breuer S.) or 621 541 520 (Schmit E.)



myenergy
Luxembourg

Misez sur l'énergie solaire !

- Consultez myenergy pour faire une analyse de votre situation et savoir si votre toiture est adaptée pour l'installation de panneaux photovoltaïques.
- Demandez si une autorisation est nécessaire auprès de votre commune.
- Votre artisan spécialisé vous accompagnera ensuite pour la planification détaillée, les travaux d'installation, la mise en service ainsi que la demande de subventions.

Consultez toutes les étapes à suivre pour votre installation photovoltaïque privée sur www.cleversolar.lu !

Votre habitation ne se prête pas à l'installation de panneaux solaires ? Rejoignez une coopérative énergétique et produisez de l'énergie propre en collectivité !



 **8002 11 90**

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Setzen Sie auf Solarenergie

- Wenden Sie sich an myenergy und lassen sich beraten ob Ihr Dach für die Installation von Photovoltaikmodulen geeignet ist und sich eine eigene Anlage lohnt.
- Fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach, ob eine Genehmigung erforderlich ist.
- Ihr Fachhandwerker begleitet Sie bei der detaillierten Planung, den Installationsarbeiten, sowie der Inbetriebnahme und der Beantragung der finanziellen Beihilfen.

Finden Sie alle wichtigen Schritte für Ihre Privatanlage auf cleversolar.lu!

Ihr Dach ist nicht für die Installation von Solarmodulen geeignet? Werden Sie Mitglied einer Energiekooperative und produzieren Sie saubere Energie in einer Gemeinschaft!



 **8002 11 90**

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

CHRONIQUE

01



01 39^e édition, Expo-Trains Luxembourg // 09-10.11.2019

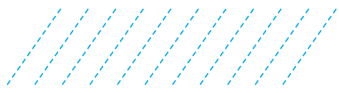
Pendant le mois de novembre 2019 a eu lieu la 39^e édition de l'exposition de trains du Luxembourg, organisée par l'Association des Modélistes Ferroviaires de Luxembourg (AMFL).

02 Éierung vum Msgr. Léon Wagener // 12.11.2019

Den 12. November 2019, just virun de Bicherdeeg, krut de Msgr. Léon Wagener vum Schäffen a Gemengerot, der Por Steesel-Walfer an allen Awunner vun der Gemeng offiziell zu senger Ernennung zum Weibëschof gratuléiert.

02





03



**03 Prix du « Walfer Vollekslaf »
// 20.11.2019**

Le 20 novembre 2019
ont été remis les prix du
« Walfer Vollekslaf ».

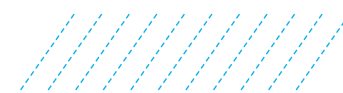
04



05



**04-05 Vernissage :
Expo LAC // 29.11.2019**
« L'exposition LAC »
a clôturé l'année 2019
de la galerie CAW.
De nombreux artistes du
« Lëtzebuerger Artisten
Center » y ont présenté
leurs œuvres.



06



07



06-07 De Kleeschen am Haus Am Becheler // 03.12.2019
De Kleeschen ass am Haus Am Becheler op Besuch komm a jidderee krut e Kaddo.

AGENDA

Janvier

05 DIMANCHE

15:30
Film: „Walferdange, mon pays 1967/1968“
Commission de l'égalité des chances et des personnes en situation d'handicap & Commission de la famille, du 3^e âge et sociale & Commission d'intégration
Club Haus Am Becheler

06 LUNDI

09:00
Consultations pour nourrissons et jeunes enfants (0-4ans)
Ligue médico-sociale
École Primaire Bereldange

14:30
Gymnastique de danse
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

07 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

14:00
Portes ouvertes
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

16:30
Museksdag –
Radio Woodstock & Piano
Jugendhaus Woodstock

19:00
Neijoerschpatt
DP Walfer & JDL Walfer
Maison Dufaing

08 MERCREDI

09:30
Eltern-Kind-Spielgruppe (1 - 3 Joer)
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.
Spillkëscht

19:00
Neijoerschpatt
LSAP
Maison Dufaing

19:00
Sproochecafé
Administration communale de Walferdange
Centre Princesse Amélie

09 JEUDI

16:00
Bastel-, Bau- an Kreativatelier
Jugendhaus Woodstock

20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

10 VENDREDI

16:00
Futsal
Jugendhaus Woodstock

18:00
Kachatelier
Jugendhaus Woodstock

11 SAMEDI

11:00
Zumba
Jugendhaus Woodstock

16:00
Boys Day
(Burgers, Softdrinks & Kino)
Jugendhaus Woodstock

12 DIMANCHE

11:00
Neijoerschpatt
Déi gréng Walfer & Déi gréng Uelzechtdall
Kass Haff, Miersch

11:00
Neijoerschpatt
CSV Walfer
Walfer Porheem

17:00
Festival de musique ancienne 2020: Il Pianto d'Arianna
RMVA (Rencontres musicales de la Vallée de l'Alzette)
Église de Walferdange

13 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

19:30
Eischthëllefscours (début des cours)
CGDIS
CIS Walfer

14 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

14:00
Portes ouvertes
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

16:30
Museksdag –
Radio Woodstock & Piano
Jugendhaus Woodstock

15 MERCREDI

09:30
Eltern-Kind-Spielgruppe (1 - 3 Joer)
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.
Spillkëscht

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la femme
Centre Princesse Amélie

16 JEUDI

16:00
Bastel-, Bau- an Kreativatelier
Jugendhaus Woodstock

17 VENDREDI

16:00
Futsal
Jugendhaus Woodstock

18:00
Kachatelier
Jugendhaus Woodstock

18 SAMEDI

11:00
Zumba
Jugendhaus Woodstock

14:30
Bicherbus
Arrêt d'autobus rue Paul Elvinger à Helmsange

19 DIMANCHE

15:30
Assemblée générale
Gaart An Heem Walfer
Centre Prince Henri

20 LUNDI

09:00
Consultations pour nourrissons et jeunes enfants (0-4ans)
Ligue médico-sociale
École Primaire Bereldange

14:30
Gymnastique de danse
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

17:00
Film vum Norbert Lepage: Gran Canaria
Club Haus Am Becheler

19:15
Réunion mensuelle
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

21 MARDI

12:00
Spaghetti lessen
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

16:30
Museksdag –
Radio Woodstock & Piano
Jugendhaus Woodstock

18:00
Audition des élèves et remise des diplômes de cours de musique
École de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe
Centre Prince Henri

22 MERCREDI

09:30
Eltern-Kind-Spielgruppe (1 - 3 Joer)
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.
Spillkëscht

15:00
Dr Heinrich Bauer: „Im Alltag Ruhe finden“
Association pour l'éducation permanente
Centre Prince Henri

19:15
Atelier philatélique
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

19:30
Assemblée générale
DP Walfer
Hostellerie Stafelter

23 JEUDI

15:00
Grouss a Kleng baken
Club Haus Am Becheler

16:00
Bastel-, Bau- an Kreativatelier
Jugendhaus Woodstock

24 VENDREDI

15:00
Exposition de Joël Rollinger: « Melting Pot »
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Futsal
Jugendhaus Woodstock

18:00
Kachatelier
Jugendhaus Woodstock

20:00
Theaterstéck
„En UFO am Duerf“
Walfer Theaterfrënn
Centre Prince Henri

25 SAMEDI

14:00
Atelier d'initiation au tarot évolutif
Club Haus Am Becheler

15:00
Exposition de Joël Rollinger: « Melting Pot »
Administration communale de Walferdange
CAW

20:00
Theaterstéck
„En UFO am Duerf“
Walfer Theaterfrënn
Centre Prince Henri

20:00
Assemblée générale ordinaire
Walfer Musek
Musekssall, Centre Amélie

26 DIMANCHE

15:00
Exposition de Joël Rollinger: « Melting Pot »
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Theaterstéck
„En UFO am Duerf“
Walfer Theaterfrënn
Centre Prince Henri

27 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

17:00
Flusskreuzfahrt auf dem Douro, Fotoreportage von Georges Heyardt
Club Haus Am Becheler

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

28 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

14:00
Portes ouvertes
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

16:30
Museksdag –
Radio Woodstock & Piano
Jugendhaus Woodstock

20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

29 MERCREDI

09:30
Eltern-Kind-Spielgruppe (1 - 3 Joer)
Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.
Spillkëscht

30 JEUDI

15:00
Exposition de Joël Rollinger: « Melting Pot »
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Bastel-, Bau- an Kreativatelier
Jugendhaus Woodstock

31 VENDREDI

15:00
Exposition de Joël Rollinger: « Melting Pot »
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Futsal
Jugendhaus Woodstock

18:00
Kachatelier
Jugendhaus Woodstock

19:30
Assemblée générale officielle
Fine Flèche
Salle de tir à l'arc